

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 14 juni 1994 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot bepaling voor de arbeiders die verzekeringsplichtig zijn ten opzichte van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij, van het fictief loon voor de inactiviteitsdagen welke met werkelijke arbeidsdagen worden gelijkgesteld door de wetgeving betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers", heeft op 23 maart 1995 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 14 juin 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant pour les travailleurs assujettis à l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, la rémunération fictive afférente aux journées d'inactivité assimilées à des journées de travail effectif par la législation relative aux vacances annuelles des travailleurs salariés", a donné le 23 mars 1995 l'avis suivant :

Opschrift.

De in het ontwerp uitgewerkte regeling betreft uitsluitend de shoregangers en de zeelieden, andere dan de zeevarende officieren en gelijkgestelden. Derhalve dient in het opschrift te worden geschreven :

"Koninklijk besluit tot vaststelling voor de shoregangers en de zeelieden, andere dan de zeevarende officieren en gelijkgestelden, die verzekeringsplichtig zijn ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 1.

Artikel 1 zou aan leesbaarheid winnen door, in fine van de bepaling, dezelfde terminologie te hanteren als die welke elders in het ontwerp wordt gebezigd en derhalve te schrijven :

"..., zonder evenwel 1.900 frank voor de zeelieden, andere dan de zeevarende officieren en gelijkgestelden, en 2.280 frank voor de shoregangers te mogen overschrijden".

Intitulé.

Dès lors que le régime élaboré dans l'arrêté en projet concerne exclusivement les shoregangers et les marins autres que les officiers navigants et assimilés, il y aurait lieu de rédiger l'intitulé comme suit :

"Arrêté royal fixant, pour les shoregangers et les marins autres que les officiers navigants et assimilés, assujettis à ... (la suite comme dans le projet)".

Article 1er.

L'article 1er gagnerait en lisibilité en utilisant, à la fin de cette disposition, la même terminologie que celle figurant dans les autres dispositions du projet et en écrivant donc :

"..., sans qu'elle puisse dépasser 1.900 francs pour les marins autres que les officiers navigants et assimilés, et 2.280 francs pour les shoregangers".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heren : M. VAN DAMME,
Messieurs : D. ALBRECHT,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

S. VANDERHAEGEN.